

Friends of Jewish Renewal in Poland z dumą uczestniczy we wspieraniu powstania tej publikacji w formule open source.

Na początku XX wieku, gdy wśród zwolenników jidysz rozwijała się idea żydowskiego nacjonalizmu kulturowego w diasporze, do czołowych intelektualistów tego ruchu należeli tzw. „historycy jidysz”, którzy przyczynili się do odkrywania historii Żydów Europy Wschodniej. Przed Zagładą ich misją było odkrywanie i przedstawianie kształtującej się historii żyjącego narodu szerokiemu gronu wykształconych liderów społecznych, czerpiąc — tam, gdzie to możliwe — z żydowskich źródeł, aby pomóc w budowaniu i umacnianiu narodu posługującego się językiem jidysz.

Po Holokauście ich misja zmieniła się: zaczęli przynosić pocieszenie ocalałej reszce narodu, dostarczając informacji o walce o przetrwanie pod niemiecką okupacją. Książka ta po raz pierwszy udostępnia w języku angielskim teksty tych historyków pisane w jidysz, w przekładzie historyka Marka L. Smitha.

Mark L. Smith jest autorem nowej książki *Building and Consoling a Nation: The Yiddish Historians in their own words* (Academic Studies Press, 2026). Jest ona rezultatem 20 lat pracy i po raz pierwszy udostępnia anglojęzycznemu czytelnikowi wybór 49 naukowych tekstów napisanych w jidysz, które autor opatrzył wstępem i przełożył na język angielski.

Książka stanowi tom towarzyszący jego wcześniejszej publikacji *The Yiddish Historians and the Struggle for a Jewish History of the Holocaust* (2019), finalistki National Jewish Book Award.

Smith jest rezydentem (Resident Scholar) na American Jewish University. Wykładał też historię Żydów na UCLA, swojej macierzystej uczelni. Pisze i prowadzi wykłady na temat historii Żydów Europy Wschodniej, ze szczególnym uwzględnieniem historiografii Zagłady oraz naukowego piśmiennictwa w języku jidysz.